



זוהר היומי

זוהר שמות – דף צ"ו ע"א

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ"ה ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

רְקִיעָא. אֵלָא, דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא סִמָּא עֵינֵייהוּ, וְלֹא יִדְעִי בֵּיהּ כָּלֵל, דְּהָא מַה דְּאַנָּן אִמְרִי
דְּכָלְהוּ אֵין, וְאַפִּס, וְתַהוּ. דְּכַתִּיב, (ישעיה מ) כָּל הַגּוֹיִם כְּאֵין נִגְדוּ מֵאַפִּס וְתַהוּ נִחְשְׁבוּ
לוֹ, הָא עֲקָרָא עֲלָאָה רַבָּא וַיִּקְרָא שְׁוִי לוֹן קָרָא דָּא.

תרגום לעברית

וְעוֹד סוּף הַפְּסוּק, שְׁכָתוּב (ירמיה י) כִּי בָכַל חֲכָמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאֵין כְּמוֹךְ. כָּל
זֶה הוּא שָׁבַח לְשֹׁאֵר הָעַמִּים. וְתַמִּיחָהּ הִיא אֵיךְ לֹא מִתְעַלִּים בַּפְּסוּק הַזֶּה לְרוֹם הָרְקִיעַ?
אֵלָא שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא סִמָּא אֶת עֵינֵיהֶם וְלֹא יוֹדְעִים בּוֹ כָּלֵל, שְׁהָרִי מַה שְּׁאֲנוּ אוֹמְרִים
שְׁכָלָם אֵין וְאַפִּס וְתַהוּ, שְׁכָתוּב (ישעיה מ) כָּל הַגּוֹיִם כְּאֵין נִגְדוּ מֵאַפִּס וְתַהוּ נִחְשְׁבוּ לוֹ,
הָרִי הָעֶקֶר הָעֲלִיּוֹן הַגָּדוֹל וְהַנִּכְבָּד שֶׁם אוֹתָם הַכָּתוּב הַזֶּה.

טקסט הזוהר

אִמְר לִיה ר' חֲזִיָּא וְהָא כְּתִיב (תהלים מז) מְלֶךְ אֱלֹהִים עַל גּוֹיִם וְגו'. אִמְר לִיה, אֲנָא
חֲמִינָא דְּכַתֵּר כְּתִלְיִיהוּ הָוִית, וְנִפְקֶת בְּהָא קָרָא לְסִייעָא לוֹן, הָוִה לִי לְאַתְבָּא בְּקֻדְמִיתָא,
עַל מַה דְּאִמִּנָּא. אֲבָל כִּיּוֹן דְּאִשְׁכַּחנָּא לָךְ בְּאַרְחָא, אַעֲבֵר לָךְ מִתְמָן, וּמִתְמָן אִיחָךְ
לְאַעֲבָרָא כָּלָא.

אמר לו רבי חייא, והרי כתוב מלך אלהים על גוים וגו'. אמר לו, אני ראיתי שאחר הכתל שלהם היית, ויצאת בפסוק הזה לעזר להם. היה לי להשיב בתחלה על מה שאמרתי. אבל כיון שמצאתי אותך בדרך, אעביר אותך משם, ומשם אלה להעביר את הכל.

טקסט הזוהר

תא חזי, כל שמהן, וכל כנויין דשמהן, דאית ליה לקודשא בריה הוא, כלהו מתפשטין לארחייהו, וכלהו מתלבשין אליו באליו, וכלהו מתפלגין לארחין ושבילין ידיעין. בר שמה יחידאה, בריר דכל שאר שמהן, דאחסין לעמא יחידאה, בריר מכל שאר עמין, ואיהו יו"ד ה' א וא' ו ה' א, דכתיב, (דברים לב) כי חלק יי' עמו. וכתיב (דברים ד) ואתם הדבקים ביי' בשמא דא ממש, יתיר מכל שאר שמהן.

תרגום לעברית

בא וראה, כל השמות וכל כנויי השמות שיש לקדוש-ברוך-הוא, כלם מתפשטים לדרכיהם, וכלם מתלבשים אלה באלה, וכלם נחלקים לדרכים ושבילים ידועים, פרט לשם היחיד, הנבחר של כל שאר השמות, שהוריש לעם היחיד הנבחר מכל העמים, והוא - יו"ד ה' א וא' ו ה' א, שכתוב (דברים לב) כי חלק ה' עמו. וכתוב (שם) ואתם הדבקים בה', בשם זה ממש יותר מכל שאר השמות.

טקסט הזוהר

ושמא חד מכל שאר שמהן דייליה, ההוא דאתפשט ואתפלג לכמה ארחין ושבילין, ואקרי אלהים. ואחסין שמא דא, ואתפלג לתתאי דהאי עלמא, ואתפלג שמא דא, לשמשין ולממנן דמנהגי לשאר עמין. כמה דאת אמר, (במדבר כב) ויבא אלהים אל כלעם לילה. (בראשית כ) ויבא אלהים אל אבימלך בחלום הלילה. וכן כל ממנא

וּמִמֶּנּוּ דִּאֲחֲסִין לֹון קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְשָׂאָר עַמִּין, בְּשִׂמָּא דָּא כְּלִילָן. וְאַפִּילוּ עֲבוּדָה זָרָה
בְּשִׂמָּא דָּא אֲקָרִי. וְשִׂמָּא דָּא מֶלֶךְ עַל גּוֹיִם, וְלֹא הֵהוּא שִׂמָּא, דָּא הֵהוּא דְּמֶלֶךְ עַל יִשְׂרָאֵל,
דְּאִיהוּ יִחִידָא, לְעַמָּא יִחִידָא, לְעַמָּא דִּישְׂרָאֵל, עַמָּא קוּדְשָׁא.

תרגום לעברית

וְשֵׁם אֶחָד מִכָּל שְׂאָר שְׁמוֹתָיו, אוֹתוֹ שֶׁהִתְפַּשֵּׁט וְנִחְלַק לְכַמָּה דְּרָכִים וּשְׂכִילִים וְנִקְרָא
אֱלֹהִים. וְהוֹרִישׁ אֶת הַשֵּׁם הַזֶּה, וְנִחְלַק לְתַתְּחוּנִים שֶׁל הָעוֹלָם הַזֶּה, וְנִחְלַק הַשֵּׁם הַזֶּה
לְשִׁמְשִׁים וְלִמְמָנִים שְׁמִנְהִיגִים אֶת שְׂאָר הָעַמִּים, כְּמוֹ שְׁנֶאֱמַר (במדבר כב) וַיָּבֹא אֱלֹהִים
אֶל בָּלָעַם לִילָה. (בראשית כ) וַיָּבֹא אֱלֹהִים אֶל אַבְיִמֶלֶךְ בַּחֲלוֹם הַלַּיְלָה. וְכֵן כָּל מְמָנָה
וּמְמָנָה שֶׁהוֹרִישׁ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אוֹתָם לְשָׂאָר הָעַמִּים נִכְלָלִים בְּשֵׁם הַזֶּה, וְאַפִּילוּ
עֲבוּדָה זָרָה נִקְרָאת בְּשֵׁם הַזֶּה. וְשֵׁם זֶה מֶלֶךְ עַל גּוֹיִם, וְלֹא אוֹתוֹ הַשֵּׁם, שֶׁהוּא מֶלֶךְ עַל
יִשְׂרָאֵל, שֶׁהוּא יִחִידִי לְעַם הַיִּחִידִי, לְעַם יִשְׂרָאֵל, הָעַם הַקָּדוֹשׁ.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא, עַל אֲרַחָא דָּא נוֹקִים קָרָא דְּכַתִּיב, (ירמיה י) מִי לֹא יִרְאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם, דְּדָא
אִיהוּ שִׂמָּא דְּקָא מֶלֶךְ עַל גּוֹיִם, אֱלֹהִים דְּהָא דְּחִילוּ בֵּיהּ שְׂרָיָא וְדִינָא בֵּיהּ שְׂרָיָא. לָאו
הָכִי, וְלָאוּ עַל דָּא אֲתַמַּר, דְּאִי הָכִי אֲפִילוּ עֲבוּדָה זָרָה בְּכָלְלָא דָּא אִיהוּ.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, עַל דְּרָךְ זֶה נִבְּאָר אֶת הַפִּסּוּק, שְׁכַתּוּב (ירמיהי) מִי לֹא יִרְאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם,
שְׁהָרִי הוּא שֵׁם שְׁמוֹלֶךְ עַל גּוֹיִם - אֱלֹהִים, שְׁהָרִי הִירְאָה שְׁרוּיָהּ בּוֹ וְהִדִּין שְׂרוּיָהּ בּוֹ - לֹא
כֵּן, וְלֹא עַל זֶה נֶאֱמַר. שְׂאֵם כֵּן, אֲפִילוּ עֲבוּדָה זָרָה בְּכָלְלָא זֶה הִיא.

אָבֿל פֿינן דֿכֿתֿלֿא דֿהֿוּיֿת סְמִיָּה אֲבִתֿרִיָּה, אֲתִנְסַח, קִרָּא קָאִים עַל קִיוְמָא, בְּאַסְתִּכְלוּתָא זְעִיר. מִי לֹא יִרְאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם, וְאִי תִימָא דְמֶלֶךְ הַגּוֹיִם עַל קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא אֲתִמֵּר, לֹאֹ הִכִּי. אֲלֹא, מֵאֵן הוּא מֶלֶךְ הַגּוֹיִם דְלֹא יִרְאֶה, דְלֹא דְחִיל מִינָּה, וְלֹא יִזְדַּעַזַּע מִינָּה. מִי מֶלֶךְ הַגּוֹיִם דְלֹא יִרְאֶה. כְּגוּוֹנָא דָּא (תַּהֲלִים קִיג) הִלְלוּיָהּ הִלְלוּ עֲבָדֵי יְיָ הִלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ. מֵאֵן דְשָׁמַע לִיה, לֹא יִדַּע מֵאִי קֶאֱמֵר, פֿינן דְאֶמֶר הִלְלוּיָהּ, אוּף הִכִּי הִלְלוּ עֲבָדֵי יְיָ, דִּהְוָה לִיה לְמִכְתָּב, עֲבָדֵי יְיָ הִלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ. אוּף הִכָּא. הָוָה לִיה לְמִכְתָּב, מִי מֶמֶלֶךְ הַגּוֹיִם דְלֹא יִרְאֶה. אֲלֹא כֹלָא עַל תְּקוּנִיָּה אֲתִמֵּר.

תרגום לעברית

אָבֿל פֿינן שֶׁהִכְתֵּל שְׁחִיטָה סְמוּךְ אַחֲרָיו נֶעֱקֵר, הַפֶּסוּק עוֹמֵד עַל קִיוְמוֹ בְּהִסְתַּכְלוּת קִטְנָה. מִי לֹא יִרְאֶה מֶלֶךְ הַגּוֹיִם. וְאִם תֵּאמֹר שֶׁמֶלֶךְ הַגּוֹיִם נֶאֱמַר עַל הַקְדוּשָׁא בְּרוּךְ הוּא - לֹא כֵּן. אֲלֹא מִי הוּא מֶלֶךְ הַגּוֹיִם שְׁלֹא יִרְאֶה, שְׁלֹא פוֹחַד מִמֶּה וְלֹא יִזְדַּעַזַּע מִמֶּה, מִי מֶלֶךְ הַגּוֹיִם שְׁלֹא יִרְאֶה? כִּמוֹ זֶה, (תַּהֲלִים קִיג) הִלְלוּיָהּ הִלְלוּ עֲבָדֵי ה' הִלְלוּ אֶת שֵׁם ה'. מִי שֶׁשָּׁמַע אוֹתוֹ, לֹא יוֹדַע מֶה אֶמֶר. פֿינן שְׁאֶמֶר הִלְלוּיָהּ, אִף כֵּן הִלְלוּ עֲבָדֵי ה'! שְׁהִיָּה לוֹ לְכַתֵּב, עֲבָדֵי ה' הִלְלוּ אֶת שֵׁם ה'. אִף כָּאֵן הִיָּה לוֹ לְכַתֵּב, מִי מֶמֶלֶךְ הַגּוֹיִם שְׁלֹא יִרְאֶה, אֲלֹא הַכֹּל עַל תְּקוּנֹו נִתְבָּאֵר.

טקסט הזוהר

כִּי בְּכָל חֻכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם מֵאִין כְּמוֹהֵ, מֵהוּ מֶלֶךְ דְאֲתַפְּשֵׁט בִּינִיָּהוּ בְּחֻכְמָתָא דִּלְהוֹן, מֵאִין כְּמוֹהֵ וְכִלְהוֹ אוֹדָאן עַל דָּא, כִּד חֲמָאן בְּחֻכְמָתָא דִּלְהוֹן עוֹבְדֵהּ וּגְבוּרָתָהּ, אֲתַפְּשֵׁט מֶלֶךְ דָּא בִּינִיָּהוּ, וְאֶמְרֵי מֵאִין כְּמוֹהֵ בְּכָל חֻכְמֵי הַגּוֹיִם וּבְכָל מַלְכוּתָם. מֵאִין כְּמוֹהֵ אֶמְרֵי, וְאֲתַפְּשֵׁט בִּינִיָּהוּ. חֲדוּ חֲבֵרִיָּא, וּבְכוּ וְלֹא אֶמְרוּ מְדִי. אוּף הִכִּי בָּכָה אִיהוּ כְּמִלְקָדְמִין.

כי בכל חכמי הגוים ובכל מלכותם מאין כמוה. מה הדבר שהתפשט ביניהם בחכמה שלהם? מאין כמוה, וכלם מודים על זה. כשרואים בחכמתם מעשיך וגבורותיה, התפשט דבר זה ביניהם, ואומרים מאין כמוה בכל חכמי הגוים ובכל מלכותם. מאין כמוה אומרים, והתפשט ביניהם. שמחו החברים, וככו ולא אמרו דבר. אף כך הוא בכה במקדם.

טקסט הזוהר

פתח ואמר (בראשית כא) ותאמר לאברהם גרש האמה הזאת ואת בנה וגו', חברייה אתערו, דבעאת שרה לפנא עבודה זרה מביתה, ועל דא כתיב כל אשר תאמר אליה שרה שמע בקולה. הכא כתיב וכי ימכר איש את בתו, דא נשמתא בגלגולי על עובדין בישין דעלמא. לאמה: ההוא סטרא אחרא בגלגולא בישא דטיקלא, דאהדר, והא אתעשקת, לאפקא לה מתמן. ודאי לא תצא כצאת העבדים, כל אינון נשמתין דמתעשקו.

תרגום לעברית

פתח ואמר, (בראשית כא) ותאמר לאברהם גרש האמה ה את ואת בנה וגו'. החברים התעוררו, שרצתה שרה לפנות מביתה עבודה זרה, ועל זה כתוב כל אשר תאמר אליה שרה שמע בקולה. כאן כתוב וכי ימכר איש את בתו - זו הנשמה בגלגולים על מעשים רעים שפעולם. לאמה - לאותו הצד האחר בגלגול רע של המשקל שחוזר, והרי נעשקה להוציא אותה משם. ודאי לא תצא כצאת העבדים, כל אותן נשמות שנעשקות.

טקסט הזוהר

מאן אינון הכא. איהו רזא, אלין אינון נשמתין דינוקין זעירין, כד אינון ינקי מגו תוקפא דאמהון. וקודשא בריך הוא חמי, דאי יתקיימון בעלמא, יבאשון ריחיהון, ויחמצון כחומץ דא. לקיט לון (רמ"ח ע"ב, רמ"ט ע"ב) זעירין, בעוד דיהבי ריחא.

מי הן כאן? הוא סוד אלה אותן נשמות התינוקות הקטנים, כשהם יונקים מתוך תקף של אדם, והקדוש ברוך הוא רואה שאם יתקיימו בעולם, יבאש ריחם ויחמיצו כמו החמץ הזה. לוקח אותם קטנים, בעודם נותנים ריח.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (צ"ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

מה עבד. שביק לון לאתעשקא בידא דההיא אמה, ודא איהי לילית דכיון

תרגום לעברית

מה עושה? משאיר אותם להעשק ביד אותה האמה, וזוהי לילי'ת. שפיון שנתנו ברשותה, שמה (אוחזת) באותו תינוק ועושקת אותו, ומוציאה אותו מן העולם כשהוא יונק מכח אמו.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.